

# Диализ

## Dialysis

Dialysis is a treatment used when your body's kidneys stop working well. Extra fluids and wastes are removed from your body with dialysis. There are 2 types of dialysis:

- Hemodialysis
- Peritoneal dialysis

### Hemodialysis

With hemodialysis, small amounts of blood are pumped out of the body and through a dialysis machine that has a filter called an artificial kidney. This machine filters extra fluid and wastes from the blood. The blood is then pumped back into your body. Treatment can be given at a dialysis center or at home. Talk with your doctor and health care team about your options.

- Treatments take about 4 hours and are done 3 times each week in a dialysis center.
- Treatment at home is done more days of the week for shorter periods of time. Home treatment requires you and your partner to attend 3 to 8 weeks of training to learn to run the machine and to track your treatments.

For this treatment, there needs to be a site where the blood is taken out of the body and then returned to the blood stream. This is called an **access**. After the access is made

Диализ используется, когда почки перестают нормально работать. В ходе данной процедуры из организма удаляется излишняя жидкость и ненужные вещества. Существуют 2 типа диализа:

- Гемодиализ
- Перитонеальный диализ

### Гемодиализ

При гемодиализе из организма небольшое количество крови откачивается и пропускается через диализный аппарат с фильтром, называемый искусственной почкой. Аппарат отфильтровывает из крови излишнюю жидкость и отходы. Затем кровь возвращается в организм. Гемодиализ проводится в домашних условиях или в диализном центре. Поговорите с врачом и лечащим персоналом о возможных вариантах.

- В диализном центре процедура занимает около 4 часов и проводится еженедельно 3 раза в неделю.
- В домашних условиях процедура проводится чаще, но в течение более коротких периодов времени. Для проведения диализа на дому необходимо, чтобы вы и ваш партнер прошли 3–8 недельный курс обучения по управлению аппаратом и отслеживанию хода лечения.

Для этой процедуры необходимо подготовить место, из которого будет производиться забор крови из организма, и через которое она будет возвращаться в кровеносную систему. Такое место называется **местом подключения**. После подготовки и заживления места

and healed, 2 needles are inserted into the access. One needle draws the blood out and the other needle returns the blood to the body.

## Access Sites

There are three main types of access sites.

- **AV Fistula** – With minor surgery, an artery is joined to a vein under the skin. This is most often done in an arm.
- **Graft** – With minor surgery, a soft plastic tube is used to join the artery and vein under the skin.
- **A central catheter** – For temporary dialysis, the doctor can put in a catheter in a large vein, most often in the neck.

## Peritoneal Dialysis (PD)

With peritoneal dialysis, a catheter is put into the abdomen in surgery. The lining of your abdomen acts as a natural filter for your treatment.

Special fluid, called **dialysate**, is put into the abdomen through the catheter. The fluid stays in the abdomen for several hours, called dwell time. During this time, the body's extra fluid and wastes move from the blood in the lining of the abdomen to the fluid. This fluid becomes much like urine and it is then drained from the body through the catheter into a bag.

подключения в него вставляют 2 иглы. Через одну иглу производится забор крови, а через вторую она возвращается в организм.

## Места подключения

Существует три основных типа мест подключения:

- **Артериовенозный свищ** — при помощи небольшой подкожной хирургической операции артерия соединяется с веной. Это чаще всего делается на руке.
- **Имплантат** — с помощью небольшой хирургической операции мягкая пластиковая трубка подсоединяется к артерии и вене под кожей.
- **Центральный катетер** — для временного диализа врач может подсоединить катетер к крупной вене, чаще всего в области шеи.

## Перитонеальный диализ

Перед перитонеальным диализом проводится операция по установке катетера в брюшную полость. В ходе этой процедуры мембрана брюшины используется в качестве естественного фильтра.

Через катетер в брюшную полость вводится специальная жидкость, которая называется **диализатом**. Жидкость остается в животе в течение нескольких часов. За это время лишняя жидкость и отходы организма перемещаются из крови в брюшине в жидкость. Жидкость становится похожей на мочу, а затем выводится из организма через катетер в мешок.

Clean fluid is then put into the abdomen, and the steps are repeated. Each drain and fill cycle is called an exchange and takes about 30 to 40 minutes.

A dialysis nurse would train you and a family member or friend for a week or two to learn how to do the exchanges and prevent infections. After training, most people are able to do peritoneal dialysis on their own.

There are 2 main types:

- **Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis (CAPD)** is done 3 to 5 times each day and the fluid stays in the abdomen for 4 to 6 hours or more. This can be done anywhere there is a clean, private area and does not require a machine.
- **Automated Peritoneal Dialysis (APD), also called Continuous Cycling Peritoneal Dialysis (CCPD)**, is done using a special machine called a cycler. The fluid stays in the abdomen for a shorter time, about 1½ hours. The machine is set up and the person is connected for 8 to 10 hours during the night. The machine fills and empties the abdomen while the person sleeps. The person is unhooked from the machine during the day.

После этого в живот вводится чистая жидкость, и весь процесс повторяется. Каждый цикл сливания отработанного диализного раствора и заливания нового занимает 30–40 минут.

Медсестра из диализного центра в течение одной-двух недель обучит вас и члена вашей семьи или друга, как проводить процедуру и не допустить инфицирования. После обучения большинство людей могут проводить перитонеальный диализ самостоятельно.

Существует два основных вида процедуры:

- **Непрерывный амбулаторный перитонеальный диализ** проводится каждый день по 3–5 раз, при этом жидкость остается в брюшной полости от 4 до 6 часов и более. Данный вид диализа можно проводить в любом уединенном чистом месте. Аппарат для этого не требуется.
- **Автоматический перитонеальный диализ, также называемый непрерывным циклическим перитонеальным диализом**, выполняется с помощью специального аппарата — циклера. Жидкость остается в брюшной полости на менее продолжительное время (около полутора часов). Пациента подключают к аппарату на 8–10 часов в ночное время. Аппарат наполняет и опорожняет брюшную полость, пока человек спит. Днем пациента отключают от аппарата.

It can take time to get used to the feeling of the fluid in your abdomen. Some people feel bloated or full, but you should not feel any pain. Many people feel the same as usual, even with the fluid.

Чтобы привыкнуть к присутствию жидкости в животе, потребуется время. Некоторые люди ощущают вздутие и чувство переполнения живота, но боли, как правило, не бывает. Многие же никаких особых ощущений не испытывают.

**Talk to the staff if you have any questions or concerns.**

**Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к медицинскому персоналу.**